



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף צ"ד ע"ב

פרשת לך לך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (צ"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לֹא יִדְעִין לָאן טַאסֶן הָדָא הוּא דְכְתִיב, (משלי כז) כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן קִנָּה בֵּן אִישׁ נוֹדֵד מִמָּקוֹמוֹ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֲבָא, וַיְמָה בְּכָל כּוֹן אַתֶּם חֲכָמִים, וְאַתֶּם יוֹשְׁבִים כָּאֵן? אָמְרוּ לוֹ, אִם הַצִּפּוֹרִים יַעֲקְרוּ מִמָּקוֹמָם, לֹא יוֹדְעִים לָאן טַסוּת. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (משלי כז) כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן קִנָּה בֵּן אִישׁ נוֹדֵד מִמָּקוֹמוֹ.

טקסט הזוהר

וְאַתְרָא דָא זְכִי לֶן לְאוֹרֵייתָא, וְהָאִי אוֹרְחָא דִילָן. בְּכָל לֵילִיָּא פִלְגוּתָא אֲנִן נְיִימִין, וּפִלְגוּתָא אֲנִן עֲסָקִין בְּאוֹרֵייתָא. וְכֹד אֲנִן קְיִימִין בְּצִפּוֹרָא רִיחִי חֲקֵלָא וְנִהְרִי מִיָּא הָא דִינִינָה לְעֵילָא זְמָנָא חָדָא. וְכִמָּה סָרְכִי תְרִיסִין אֲסִתְלָקוּ בְּהָהוּא דִינָא עַל עוֹנָשָׁא (עה, קא ב) דְאוֹרֵייתָא, וְכִדִּין אֲשִׁתְּדִלוּתָא דִילָן יִמְמָא וְלֵילִיָּא בְּאוֹרֵייתָא הוּא, וְאַתְרָא דָא קָא מְסִיעָא לֶן, וּמָאן דְאַתְפָּרֵשׁ מְכָאן, כְּמָאן דְאַתְפָּרֵשׁ מִחֵי עֲלָמָא.

והמקום הזה זכה אותנו לתורה, והדרך הזו שלנו. בכל לילה, חצי אנו ישנים, וחצי אנו עוסקים בתורה. וכשאנו עומדים בפקר, ריחות השדה ונהרות מים מאירים לנו את התורה, והיא מתישבת בלבנו. ואת המקום הזה הרי דנו אותו למעלה פעם אחת, וכמה שרי מגנים הסתלקו באותו הדין על ענש התורה, ואז ההשתדלות שלנו יומם ולילה היא בתורה, והמקום הזה מסייע לנו, ומי שנפרד מכאן, כמי שנפרד מחיי העולם.

טקסט הזוהר

זקרי ידוי רבי אבא ובריה לון. יתבו עד דנהר יממא. בתר דנהר יממא אמרו לאנון דרדקי דקמיהו פוקו וחמו אי נהר יממא, וכל חד לימא מלה חדתא דאורייתא להאי גברא רבא. נפקו וחמו דנהר יממא. אמר חד מנייהו זמין האי יומא אשא מלעילא. אמר אחרא ובהך ביתא. אמר אחרא חד סבא הכא דזמין האי יומא לאתוקדא בנורא דא, אמר רבי אבא רחמנא לישזבן.

תרגום לעברית

הרים ידוי רבי אבא ובריה אותם. ישבו עד שהאיר היום. אחר שהאיר היום, אמרו לאותם התינוקות שלפניהם: צאו וראו אם האיר היום, וכל אחד יאמר דבר חדש בתורה לאיש הגדול הזה. יצאו וראו שהאיר היום. אמר אחד מהם, מזמנת ביום הזה אש מלמעלה. אמר אחר, ובבית הזה. אמר אחר, זקן אחד כאן שעתיד ביום הזה להשרף באש הזו. אמר רבי אבא, הרחמן יצילנו.

טקסט הזוהר

תנוה ולא יכיל למללא, אמר קוטר דהורמנא בארעא אתפסת. וכך הוה, דההוא יומא חמו חבריאי אפי שכינתא ואסתחרו באשא. ורבי אבא אתלהיטו אנפוי כנורא מחדוותא דאורייתא.

תָּמָה וְלֹא יָכַל לְדַבֵּר. אָמַר, עֲשֵׂן הַמְּלָכוֹת נִתְפָּס בְּאַרְצִי. וְכָךְ הָיָה, שֶׁהַיּוֹם הַהוּא רָאוּ הַחֲבֵרִים אֶת פְּנֵי הַשְּׂכִינָה וְהִקְפּוּ בָּאֵשׁ, וְרַבִּי אַבְאָה לְהִטּוּ פָּנָיו כְּאֵשׁ מִשְׁמַחַת הַתּוֹרָה.

טקסט הזוהר

תָּאנָא כָּל הַהוּא יוֹמָא לָא נִפְקוּ כְּלָהוּ מִבֵּיתָא וּבֵיתָא אֶתְקַטֵּר בְּקִיטְרָא, וְהוּוּ חֲדָתָאן מְלִי בְּגוּוּיָהוּ, כְּאֵלּוּ קִבְּלוּ הַהוּא יוֹמָא אוֹרֵייתָא מִטּוֹרָא דְּסִינִי. בְּתֵר דְּאֶסְתָּלְקוּ לָא הָווּ יָדְעִי אִי הוּא יִמְמָא וְאִי לִיִּלְיָא. אָמַר רַבִּי אַבְאָה בְּעוֹד דְּאַנָּן קִיִּימִין לִימָא כָּל חַד מִינָן מְלָה חֲדָתָא דְּחֻכְמָתָא לְאַקְשָׁרָא טִיבּוּ לְמֵאֲרִיָּה דְּבֵיתָא מְרִיָּה דְּהִלּוּלָא:

תרגום לעברית

שְׁנִינּוּ, כָּל אוֹתוֹ הַיּוֹם לֹא יָצְאוּ כָּלֶם מִן הַבַּיִת, וְהַבַּיִת נִקְשֵׁר בְּעֵשֶׂן, וְהָיוּ מְחַדְּשִׁים דְּבָרִים בְּתוֹכָם כְּאֵלּוּ קִבְּלוּ הַיּוֹם הַהוּא תּוֹרָה מֵהֵר סִינִי. אַחֵר שֶׁהִסְתָּלְקוּ, לֹא הָיוּ יוֹדְעִים אִם הוּא יוֹם וְאִם לַיְלָה. אָמַר רַבִּי אַבְאָה, בְּעוֹדֵנוּ עוֹמְדִים, יֹאמֵר כָּל אֶחָד מֵעַמָּנוּ דְּבַר חֲדָשׁ שֶׁל חֻכְמָה לְקִשֵּׁר חֶסֶד לְבַעַל הַבַּיִת, בַּעַל הַהִלּוּלָא.

טקסט הזוהר

פִּתַּח חַד וְאָמַר (תַּהֲלִים סה) אֲשֶׁרִי תִבְחַר וּתִקְרַב יִשְׁכֹּן חֲצָרִיָּה וְגו'. בְּקִדְמִיתָא חֲצָרִיָּה לְבִתֵּר בֵּיתָהּ וּלְבִתֵּר הִיכְלָהּ. דָּא פְּנִימָאָה מִן דָּא, וְדָא לְעֵילָא (נ"א לגו) מִן דָּא. יִשְׁכֹּן חֲצָרִיָּה בְּקִדְמִיתָא, כְּמָא דְּאֵתָּ אָמַר (ישעיה ד) וְהָיָה הַנֶּשֶׁאֶר בְּצִיּוֹן וְהַנוֹתֵר בִּירוּשָׁלַם קְדוֹשׁ יֵאמֹר לוֹ.

תרגום לעברית

פִּתַּח אֶחָד וְאָמַר, (תַּהֲלִים סה) אֲשֶׁרִי תִבְחַר וּתִקְרַב יִשְׁכֹּן חֲצָרִיָּה וְגו'. בְּתַחֲלָה חֲצָרִיָּה, לְאַחֵר מִכֵּן בֵּיתָהּ, וּלְאַחֵר מִכֵּן הִיכְלָהּ. זֶה פְּנִימִי מִזֶּה, וְזֶה [נ"א: לתוך] לְמַעְלָה מִזֶּה. יִשְׁכֹּן חֲצָרִיָּה בְּתַחֲלָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה ד) וְהָיָה הַנֶּשֶׁאֶר בְּצִיּוֹן וְהַנוֹתֵר בִּירוּשָׁלַם קְדוֹשׁ יֵאמֹר לוֹ.

נשבעה בטוב בִּיתָהּ לְבִתָּהּ כְּמֵא דְאֵת אָמֵר, (משלי כד) בְּחֻמָּה יִבְנֶה בֵּית. הַחֻמָּה יִבְנֶה בֵּית לֹא כְּתִיב, דְּאֵי כְּתִיב הָכִי, הָיָה מִשְׁמַע דְּחֻמָּה בֵּית אֲקָרִי, אֲלֵא כְּתִיב בְּחֻמָּה יִבְנֶה בֵּית, הֵינּוּ דְכְּתִיב, (בראשית ב) וְנָהָר יוֹצֵא מִצֵּדָן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן וְגו'.

תרגום לעברית

נשבעה בטוב בִּיתָהּ לְאַחֵר מִכֵּן, כְּמוֹ שְׁנֵאמַר (משלי כד) בְּחֻמָּה יִבְנֶה בֵּית. לֹא כְּתִיב הַחֻמָּה יִבְנֶה בֵּית. שָׁאם הָיָה כְּתִיב כֵּן, מִשְׁמַע שְׁחֻמָּה נִקְרָאת בֵּית. אֲלֵא כְּתִיב בְּחֻמָּה יִבְנֶה בֵּית, הֵינּוּ מֵה שְׁכָתוֹב (בראשית ב) וְנָהָר יוֹצֵא מִצֵּדָן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן וְגו'.

טקסט הזוהר

קְדוּשׁ הֵיכְלָהּ לְבִתָּהּ דָּא הוּא שְׁלִימוֹ דְּכָלָא, דְּהָכִי תַנִּינָן מַהוּ הֵיכָל. כְּלוּמַר ה'י כ"ל, הָאֵי וְהָאֵי. וְכָלָא אֲשֶׁתָּלִים כְּחֻדָּא. רִישָׁא דְקָרָא מַה מוֹכַח דְכְּתִיב אֲשֶׁרִי תִבְחַר וּתִקְרַב יִשְׁכֹּן חֲצָרִיהָ. הָאֵי מֵאֵן דְּאֲקָרִיב בְּרִיָּה קָרְפְּנָא קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, רַעּוּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּהֵהוּא קָרְפְּנָא וְאִתְרַעֲי בִּיה וְקָרִיב לִיה וְשׁוּי מְדוּרִיָּה בְּתַרִּין אֲדָרִין וְאֶחִיד לְהָאֵי וּלְהָאֵי דְאֵנּוּן תַּרִּין אִתְקַשְּׁרוּ כְּחֻדָּא. דְכְּתִיב יִשְׁכֹּן חֲצָרִיהָ. חֲצָרִיהָ וְדָאֵי תַרִּי.

תרגום לעברית

קְדוּשׁ הֵיכְלָהּ לְאַחֵר זֶה הוּא שְׁלֵמוֹת הַכֹּל. שְׁכָה שְׁנִינוּ, מַה זֶה הֵיכָל? כְּלוּמַר ה'י כ"ל, זֶה וְזֶה, וְהַכֹּל נִשְׁלָם יַחַד. מַה מוֹכִיחַ רֹאשׁ הַכְּתוּב שְׁכָתוֹב אֲשֶׁרִי תִבְחַר וּתִקְרַב יִשְׁכֹּן חֲצָרִיהָ? זֶה מִי שְׁמִקְרִיב אֶת בְּנוֹ קָרְבָן לִפְנֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, רַעּוּנוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּקָרְבָן הַהוּא, וּמִתְרַצֶּה בּוֹ וּמִקְרֵב אוֹתוֹ, וְשֵׁם אֶת מְדוּרוֹ בְּשְׁנֵי חֲדָרִים, וְאוֹחֵז אֶת זֶה וְאֵת זֶה, שְׁאוֹתָם הַשְּׁנַיִם נִקְשְׁרוּ יַחַד, שְׁכָתוֹב יִשְׁכֹּן חֲצָרִיהָ, וְדָאֵי שְׁנֵי חֲצָרִיהָ.

בְּגִינִי כֹה חֲסִידֵי קִדְמָאֵי סָבְאָן דְּהֶכָּא כַּד מְקַרִּיבִין בְּנִייהוּ לְקַרְבָּנָא דָּא. פִּתְחִי וְאִמְרִי
אֲשֶׁרִי תִבְחַר וּתְקַרֵּב יִשְׁכֹּן חֲצָרֶיהָ. אֲנֹנִי דְקִיָּמִי עֲלֵייהוּ אִמְרִי נִשְׁפָּעָה בְּטוֹב בֵּיתָהּ קִדּוּשׁ
הֵיכְלָהּ. לְבַתֵּר מְבָרַךְ אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַכְנִיסוֹ בְּבֵרִיתוֹ שֶׁל אֲבֵרָהֶם אֲבִינוּ.
וְאֲנֹנִי דְקִיָּמִי עֲלֵייהוּ אִמְרִי כָּשֶׁם שֶׁהַכְּנָסְתוֹ לְבֵרִית וְכו'. וְתִנִּינִן בְּקִדְמִיתָא לְבָעִי בְּרַנְשׁ
רַחֲמִין עֲלֵיהּ וּלְבַתֵּר עַל אַחֲרָא דְכְּתִיב, (ויקרא טז) וְכִפֹּר בַּעֲדוֹ בְּקִדְמִיתָא וּלְבַתֵּר וּבַעֲד
כָּל קָהַל יִשְׂרָאֵל. וְאַנְּן אֹרְחָא דָּא נִקְטִינֵן וְהָכִי שְׁפִיר וְחַזִּי לְקִמָּאָן.

תרגום לעברית

מִשּׁוּם כֹּה הַחֲסִידִים הָרִאשׁוֹנִים, זְקִנֵּינוּ שֶׁל כָּאן, כְּשֶׁמְקַרִּיבִים אֶת בְּנֵיהֶם לְקַרְבֵּן הַזֶּה,
פּוֹתְחִים וְאֹמְרִים: אֲשֶׁרִי תִבְחַר וּתְקַרֵּב יִשְׁכֹּן חֲצָרֶיהָ. אוֹתָם שְׁעוֹמְדִים עֲלֵיהֶם אוֹמְרִים:
נִשְׁפָּעָה בְּטוֹב בֵּיתָהּ קִדּוּשׁ הֵיכְלָהּ. אַחֵר כֹּה מְבָרַךְ אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַכְנִיסוֹ
בְּבֵרִיתוֹ שֶׁל אֲבֵרָהֶם אֲבִינוּ. וְאוֹתָם שְׁעוֹמְדִים עֲלֵיהֶם אוֹמְרִים: כָּשֶׁם שֶׁהַכְּנָסְתוֹ לְבֵרִית
וְכו'. וְשִׁנֵּינוּ, בְּתַחֲלָה יִבְקֹשׁ אָדָם רַחֲמִים עָלָיו, וְאַחֵר כֹּה עַל הָאֲחֵר, שְׁפָתוֹב (ויקרא טז)
וְכִפֹּר בַּעֲדוֹ - בְּתַחֲלָה, וְאַחֵר כֹּה - וּבַעֲד כָּל קָהַל יִשְׂרָאֵל. וְאַנְּנוּ לְקַחְנוּ אֶת הַדֶּרֶךְ הַזֶּה,
וְכֹה יִפֹּה וְרִאשֵׁי לְפָנֵינוּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ"ה ע"א) ◆

טקסט הזוהר

אִמְרֵי רַבִּי אַבָּא וְדַאי כֹּה הוּא וְיֵאוֹת מְלָה, וּמֵאֵן דְּלֹא אִמְרֵי הָכִי אִפִּיק גְּרַמִּיָּה מַעֲשָׂרָה
חֲפוֹת דִּזְמִין קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְמַעַבְדַּ לְצַדִּיקָא בְּעֵלְמָא דְאַתִּי, וְכֹלְהוּ מִתְקַשְּׁרִין בְּהָאִי.
וּבְגִינִי כֹה עֲשָׂרָה מִיָּלִי דְמַהֲיִמְנוּתָא אֵית בְּהָאִי קִרָּא אֲשֶׁרִי תִבְחַר וּתְקַרֵּב וְגו'. וְכָל מְלָה
וּמְלָה חַד חֲפָה אֶתְעַבִּיד מִנָּה. זָכָא חוֹלְקִיכוֹן בְּעֵלְמָא דָּא וּבְעֵלְמָא דְאַתִּי, דְּהָא אוֹרִיִּיתָא
מִתְקַשְּׁרָא בְּלִבֵּיכוֹ כְּאֵלּוּ קִיָּמִיתוּ

אמר רבי אבא, ודאי כך הוא ונאם הדבר. ומי שלא אומר כך, הוא מוציא את עצמו מעשרה חפות שעתידי לעשות הקדוש ברוך הוא לצדיקים בעולם הבא. וכלם נקשרים בזה. ומשום כך עשרה דברים של האמונה יש בפסוק הזה אשרי תבחר ותקרב וגו', ומכל דבר ודבר נעשית חפה אחת ממנה. אשרי חלקכם בעולם הזה ובעולם הבא, שהרי התורה נקשרת בלבבכם כאלו עמדתם בגופכם בהר סיני בשעה שנתנה תורה לישראל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.